

Three Chasidim Giving Tzedakah

Ecclesiastes 11/6

קהלת פרק יא פסוק ו

6 In the morning sow thy seed, and in the evening withhold not thy hand; for thou knowest not which shall prosper, whether this or that, or whether they both shall be alike good.

ו בפקר זרע את-זרעך, ולערב אל-תנח ידך: כי אינך יודע אי זה יקשר, הזה או-זה, ואם-שניהם כאחד, טובים.

מסכתות קטנות מסכת אבות דרבי נתן נוסחא א פרק ג

1. R. Dostai B”R Yanai says: If you planted early in the first part of the season go and plant again in the second part in fear that there will be hail in the world and the first will be destroyed “for thou knowest not which shall prosper, whether this or that, or whether they both shall be alike good.”	רבי דוסתאי ברבי ינאי אומר אם בכרת וזרעת ברביעה ראשונה שוב ולך וזרע ברביעה שנייה שמא ירד ברד לעולם וילכדו ראשונים ויתקיימו אחרונים כי אינך יודע איזה יכשר הזה או זה או שניהם נתקיימו בידך והם שניהם כאחת טובים שנאמר בבוקר זרע וזרעך ולערב אל תנח ידך [וגו'] (קהלת י"א ו').
2. If you planted early in the first and the second part of the season go and plant again in the third part in fear that there will be blight in the world and the first will be destroyed and the latter will be saved “for thou knowest not which shall prosper, whether this or that, or whether they both shall be alike good.”	אם בכרת וזרעת ברביעה ראשונה ושניה שוב לך וזרע ברביעה שלישית שמא יבא שדפון לעולם וישדפו ראשונות ויתקיימו אחרונות כי אינך יודע איזה יכשר הזה או זה או שניהם כאחד טובים שנאמר בבקר זרע את זרעך וגו' (שם):
3. R. Yishamel says: If you learnt Torah when you are young do not say I will not learn in my old age, rather you should learn since you don't know which will be good.	רבי ישמעאל אומר אם למדת תורה בילדותך אל תאמר איני לומד בזקנותי אלא למוד תורה כי אינך יודע איזה יכשר.....
4. r. yehoshua says ... If you gave a poor person a coin in the morning and another poor person comes in the evening give him as well since you do not know if both will subsist in your hand if both of them are good as it is said “for thou knowest not which shall prosper, whether this or that, or whether they both shall be alike good.”	רבי יהושע אומר....הוא היה אומר אם נתת פרוטה לעני שחרית ובא עני אחר ועמד לפניך ערבית תן לו כי אינך יודע אם שניהם יתקיימו בידך אם שניהם כאחד טובים שנאמר בבקר זרע את זרעך וגו' (שם):
5. A certain pious man gave a denar to a poor person during a draught. His wife scolded him, so he went and spent the night in a cemetery.	מעשה בחסיד אחד שנתן דינר לעני אחד בשני בצורת הקניטתו אשתו הלך ולן בבית הקברות
6. He heard two spirits talking with one another. One said to her friend, "My friend, come and let us flutter through the world and listen behind the veil to learn what sort of catastrophe is going to come upon the world."	ושמע שתי רוחות שמספרות זו עם זו ואומרת חדא לחברתה חברתי בואי וגשוט בעולם ונראה מה פורענות באה לעולם
7. Her friend said to her, "I cannot do so, since I am buried	אמרה לה חברתי איני יכולה לצאת מפני

in a mat of reeds. But you go, and tell me whatever you hear."	שקבורה אני במחצלת של קנים. אלא לכי את ומה שאת שומעת אמרי לי.
8. She went and came back to her. She said to her friend, "Did you hear from behind the veil what sort of catastrophe is going to come upon the world.?"	הלכה ובאתה אצלה אמרה לה חברתה כלום שמעת מאחורי הפרגוד מה פורענות באה לעולם.
9. She said to her, "I heard that whoever sows his seed in the time of the first rain the crop will be ruined by hail."	אמרה לה שמעתי שכל הזורע ברביעה ראשונה ברד מלקה אותו.
10. The man went and sowed at the time of the second rains.	הלך הוא וזרע ברביעה שניה.
11. The crops of everyone else were smitten by hail but his were not smitten.	של כל העולם ברד לקה אותה ושלו לא לקה.
12. The next year he went and spent the night in the cemetery and heard those same two spirits talking with one another. One said to her friend, "Come and let us flutter about the world and listen from behind the veil to find out what sort of what sort of catastrophe is going to come upon the world."	לשנה אחרת הלך ולן בבית הקברות ושמע שתי רוחות שמספרות זו את זו ואומרת אחת לחברתה בואי ונשוט בעולם ונראה מה פורענות באה לעולם.
13. Her friend said to her, "My friend, did I not tell you that I cannot do so, for I am buried in matting of reeds? But you go and come back and tell me what you hear."	אמרה לה חברתי [לא כך אמרתי לך] איני יכולה לצאת מפני שאני קבורה במחצלת של קנים אלא לכי את ומה שאת שומעת אמרי לי.
14. She went and came back to her. She said to her friend, "Did you hear from behind the veil what sort of catastrophe is going to come upon the world.?"	הלכה ובאתה אצלה אמרה לה כלום שמעת מאחורי הפרגוד.
15. She said to her, "I heard that whoever sows his crop in the time of the second rain the crop will be smitten with blight."	[אמרה לה] שמעתי שכל הזורע ברביעה שניה שדפון מלקה אותו.
16. The man went and sowed his seed in the time of the first rain. The crop of everyone else was smitten with blight, but his was not smitten with blight.	הלך וזרע ברביעה ראשונה. בא שדפון לעולם של כל העולם נשדף ושלו לא נשדף.
17. His wife said to him, "How is it the case that last year everyone's crop was smitten and yours was not smitten, and this year too, everyone else's crop was blighted and yours was not blighted? He told her this entire story.	אמרה לו אשתו מפני מה פורענות שבא לעולם של כל העולם לקה ונשדף ושלך לא לקה ולא נשדף. ספר לה המעשה.
18. With time there was a quarrel between the wife of that pious man and the mother of that girl The woman said, "Go, and I shall show you your daughter, buried in matting of reeds!"	לימים נפלה קטטה בין אשתו של אותו חסיד לבין אמה של [אותה] ריבה אמרה לה לכי [ואראך] בתך שהיא קבורה במחצלת של קנים.
19. The next year the man went and spent the night in the cemetery and heard the spirits talking with one another. One said to the other, "My friend, come and let us flutter about the world and listen from behind the veil."	לשנה אחרת הלך ולן בבית הקברות ושמע אותן שתי רוחות שמספרות זו את זו. אמרה לה חברתי בואי ונשוט בעולם ונשמע מה אומרים אחורי הפרגוד.
20. She said to her, "My friend, leave me alone. The things that were said between you and me have already been heard among the living."	אמרה לה חברתי הניחי לי דברים שבינך לביני כבר נשמעו בין החיים:

21. A certain pious man gave charity regularly. Once he was sailing in a boat, a wind came and the ship drowned in the sea.	מעשה בחסיד אחד שהיה רגיל בצדקה פעם אחת הלך וישב בספינה בא הרוח וטבע ספינתו בים.
22. R. Akiva witnessed this and came to the Bet Din to bear testimony for his wife to marry.	ראהו רבי עקיבא ובא לפני ב"ד להעיד על אשתו להנשא.
23. Before the trial ended the man came and stood in front of him.	עד שלא הגיע עת לעמוד בא אותו האיש ועמד לפניו.
24. He said to him: are you not the man who drowned in the sea? He answered: yes.	א"ל את הוא שטבעת בים א"ל הן.
25. "Who raised you from the sea?". He said "the charity that I did raised me from the sea.	ומי העלך מן הים א"ל צדקה שעשיתי היא העליתי מן הים.
26. He said: "how do you know?" He answered: "when I was falling to the depth of the sea I heard a great noise from the waves, one wave told the other and the second said to the first let us run and raise this man from the sea since he had given tzedaka all his life.	א"ל מאין אתה יודע א"ל כשירדתי למעמקי מצולה שמעתי קול רעש גדול מגלי הים שזו אומר לזו וזו אומר לזו רוצו ונעלה את האיש הזה מן הים שעשה צדקה כל ימיו.
27. At that time R. Akiva said: "Blessed is the God of Israel who chose in the torah which is everlasting as it is said "Cast thy bread upon the waters, for thou shalt find it after many days" and it says "charity saves from death"	באותה שעה פתח ר' עקיבא ואמר ברוך א-להים א-להי ישראל שבחר בדברי תורה ובדברי חכמים שדברי תורה ודברי חכמים קיימין הם לעולם ולעולמי עולמים שנאמר שלח לחמך על פני המים כי ברוב הימים תמצאנו (קהלת י"א א) ועוד כתב וצדקה תציל ממות (משלי י' ב):
28. It has happened that Binyamin the Tzadik was in charge of the Tzedaka fund, and a woman came to him and said : "Rebbi support me".	מעשה בבנימין הצדיק שהיה ממונה על קופה של צדקה ובאתה אשה אחת לפניו אמרה לו רבי פרנסני.
29. He said: "I swear that there is nothing in the charity box !!"	אמר לה העבודה שאין בקופה של צדקה כלום.
30. She Said: "Rebbi if you do support me you will be killing a widow and seven children." He started to support her from his own pocket.	אמרה לו רבי אם אין אתה מפרנסני נמצאת הורג אלמנה ושבעה בנים. עמד ופרנסה משלו.
31. The day came and Binyamin the Tzadik became sick and was in pain on his bed.	לימים חלה בנימין הצדיק והיה מצטער על המטה.
32. The angels said to the holy one bless him: "creator of the universe, you said that anyone who saves one soul from Israel it is as if he saved a whole world. Binyamin the Tzadik who sustained a widow and her seven sons of course should be saved and yet he is in pain on his bed.	אמרו מלאכי השרת לפני הקב"ה רבונו של עולם אתה אמרת כל המקיים נפש אחת מישראל כאלו קיים עולם מלא בנימין הצדיק שקיים אלמנה ושבעה בנים על אחת כמה וכמה והוא מצטער בצער חולי זה על המטה.
33. They prayed for mercy, they ripped his verdict and added 22 years to his life	מיד בקשו עליו רחמים וקרעו לו גזר דינו והוסיפו לו כ"ב שנה על שנותיו: